

INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUCTION MANUAL
INSTRUÇÕES DE USO
MANUEL D’UTILISATION
INSTRUZIONI PER L´USO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



MOD. IRLANDA

Estimado cliente:

ESP Queremos darle las gracias por haber elegido uno de nuestros productos. El producto que usted ha adquirido, es algo de gran valor, por ello le invitamos a leer detenidamente este pequeño manual, para sacar el máximo partido al aparato.

Dear customer:

ENG We would like to thank you for choosing one of our products. The product you have just purchased is highly valuable and this is why we kindly invite you to read carefully this brief manual so as you can make the most of your equipment.

Estimado Cliente:

POR Queremos agradecer por ter elegido um dos nossos produtos. O produto adquirido é de grande valor, pelo que solicitamos a leitura atenta deste manual, por modo a poder obter o máximo rendimento do seu produto.

Cher client:

FR Nous voulons vous remercier d'avoir choisi un de nos produits. Le produit que vous avez acquis est de grande valeur; par conséquent, nous vous invitons à lire attentivement ce petit manuel pour tirer le meilleur parti à l'appareil.

Gentilissimo cliente:

IT Vogliamo ringraziarla per avere scelto uno dei nostri prodotti. Il prodotto che lei ha acquistato è di grande valore; perciò, la invitiamo a leggere attentamente questo picolo manuale al fine di ottenere il massimo dal suo apparecchio.

Αγαπητέ πελάτη,

GR Θα θέλαμε να σας ευχαριστήσουμε που διαλέξατε ένα από τα προϊόντα μας. Η συσκευή που αποκτήσατε, διαθέτει μεγάλες δυνατότητες, γι'αυτό σας καλούμε να διαβάσετε προσεχτικά αυτό το μικρό εγχειρίδιο έτσι ώστε να μπορείτε να τις αξιοποιήσετε στο έπακρο.

ADVERTENCIAS GENERALES / GENERAL WARNINGS / *ADVERTENCIAS GERAIS* / **AVERTISSEMENTS GENERAUX** / *AVVERTENZE GENERALI* / **ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

ESP La instalación de la chimenea se tiene que realizar conforme a las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia a normas nacionales o europeas.

Nuestra responsabilidad se limita al suministro del aparato. Su instalación se debe realizar conforme a los procedimientos previstos para este tipo de aparatos, según las prescripciones detalladas en estas instrucciones y las reglas de la profesión. La responsabilidad del conjunto de la instalación, recaerá sobre los instaladores o en su caso sobre la empresa instaladora, en ambos casos deben ser cualificados y de reconocido prestigio.

¡¡¡IMPORTANTE!!!: Este producto incluye un bote de spray en el interior de la cámara de combustión u horno (en su caso), que debe ser extraído antes de la puesta en funcionamiento del mismo.

ENG The installation of the stove must be done according to the local regulations, including those referred to the national or European rules.

Our responsibility is limited to the supply of the equipment. The installation must be done according to the foreseen procedures for this type of equipments, following the prescriptions detailed in these instructions, and the rules established for this profession. The responsibility of the ensemble of the installation will fall on the installation engineers or, if it proceeds, on the company in charge of the installation; however, in both cases they must be qualified and renowned personnel.

IMPORTANT! This product includes a spray tin inside the combustion chamber or oven (where applicable) that needs to be removed before starting up the equipment.

POR A instalação da salamandra deve-se realizar segundo as regulamentações locais, incluídas e de acordo com as normas europeias e nacionais.

A nossa responsabilidade limita-se ao fornecimento do produto. A sua instalação deve-se realizar conforme os procedimentos previstos para este tipo de produtos, segundo as prescrições detalhadas nas instruções e regras de boa pratica. Os instaladores deverão ser qualificados e trabalharão por conta de empresas adequadas que assumam toda a responsabilidade do conjunto da instalação.

¡¡¡Importante!!!: Este produto inclui uma lata de spray dentro da câmara de combustão ou no forno (se houver) que devem ser removidas antes da colocação em operação.

FR L'installation de la cheminée doit s'effectuer conformément aux réglementations locales, y compris celles qui font référence à des normes européennes ou nationals. ***Notre responsabilité se limite à la fourniture d'appareil. Leur installation, ne doit se faire conformément aux procédures prévues pour ce type d'appareils, selon les prescriptions détaillées dans ces instructions et les règles de la profession. Les installateurs seront qualifies et travailleront au compte des enterprises***

adéquates, qui assument toute la responsabilité de l'ensemble de l'installation.
IMPORTANT!: ce produit contien un spray à l'intériur de la chambre de combustion ou un four (dans ce casle cas échéant), qui doit être prélevé avant la mise en oeuvre du même.

IT La installazione della stufa si deve effetuare secondo le norme locali e nazionali, inclusi tutti quelli che fanno riferimento alle norme nazionali ed europee.
¡IMPORTANTE!: Questo prodotto ha uno spray all'interno della camera di combustione o forno (ove sia applicabile), che deve essere estratto prima del funzionamento dell'apparecchio.

GR Η εγκατάσταση της εστίας πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς, συμπεριλαμβανομένους τους εθνικούς ή ευρωπαϊκούς κανονισμούς που αναφέρονται.
Η δική μας ευθύνη περιορίζεται στην παροχή της συσκευής.
Η εγκατάστασή της πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις -υπό προϋπόθεση- διαδικασίες για αυτού του είδους συσκευές, με τις λεπτομερείς απαιτήσεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης και σύμφωνα με τους επαγγελματικούς κανόνες. Οι τεχνικοί εγκατάστασης θα πρέπει να είναι ειδικευμένοι και να συνεργάζονται με εταιρείες, που θα μπορούν να αναλάβουν την πλήρη ευθύνη για ολόκληρη την εγκατάσταση.
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!!! Αυτό το προϊόν περιέχει ένα μπουκάλι σπρέι στο εσωτερικό του θαλάμου καύσης (στη δική σας περίπτωση), το οποίο πρέπει να αφαιρεθεί πριν την έναρξη της λειτουργίας του.

1. REGULACIONES / REGULATIONS / *REGULAÇÕES* / **REGULATIONS** / REGOLAZIONI / **ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.**

ESP Para una perfecta regulación de la combustión, el modelo tiene varios tipos de regulaciones y entradas de aire. El funcionamiento es el que sigue:
ENG To get a perfect combustion regulation, this model presents different types of regulations and air inlets. The working process is as follow:
POR O modelo apresenta várias entradas de ar à câmara. Algumas destas regulações encontram-se ocultas pela tampa inferior. O seu funcionamento é o seguinte:
FR Pour une combustion optimale, le modèle comprend différentes entrées d'air au foyer.Le fonctionnement est le Suivant
IT Per una perfetta regolazione della combustione, questo modello ha diversi tipi di regolazioni de prese d'aria. Il funzionamento é come segue:

GR Για μια τέλεια ρύθμιση της καύσης, το μοντέλο διαθέτει διάφορα ρυθμιστικά.. Η λειτουργία τους περιγράφεται παρακάτω

1.1 REGULACION DE AIRE PRIMARIO / PRIMARY AIR REGULATION / *REGULAÇÃO DO AR PRIMARIO /* *REGULATION DE L'AIR PRIMAIRE /* REGOLAZIONE D'ARIA PRIMARIA / ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΕΥΟΝΤΑ ΑΕΡΑ.

ESP Situada en la parte inferior, justo debajo de la puerta, nos permite la regulación de la entrada de oxígeno a la cámara de combustión.
El cajón de la ceniza está situado bajo la rejilla de fundición y para extraerlo se debe retirar previamente la misma. El cajón debe vaciarse con regularidad para que la ceniza no pueda dificultar la entrada de aire primario en la cámara de combustión.
Durante la combustión de leña, el ajuste de aire primario debe apenas abrirse, puesto que, de lo contrario, la leña arde rápidamente y el aparato puede sobrecalentarse.

ENG It is placed in the lower part, just underneath the door, and it allows us to regulate the combustion chamber oxygen inlet.
The ash pan is placed beneath the cast-iron grate and to remove it we previously need to move the cast-iron grate away. The ash pan needs to be emptied regularly so as to the ash cannot make difficult the primary air inlet into the combustion chamber.
During the wood combustion, the primary air device should be barely open; otherwise, the wood will burn very fast and the equipment can get overheated.

POR Situa-se na parte inferior da porta, que permite a regulação da entrada de oxigénio à câmara de combustão. O depósito de cinzas, está situada por debaixo da grelha de fundição. Para remover, deve-se retirar a grelha. Este depósito deve-se limpar com regularidade, pois permite a passagem de ar primário à câmara de combustão.
Durante a combustão da lenha, o ajuste do ar primário deve-se abrir apenas com o essencial. Caso contrário, a lenha arderá rapidamente e o equipamento poderá sobre aquecer-se.

FR Située dans la partie inférieure, joute au-dessous de la porte,elle nous permet la régulation de l'entrée de l'oxygène à la chambre à combustion.
La tiroir à cendre est située sous le grille en fonte et pour l'extraire, celle-ci doit se retirer au préalable. La caisse doit être vidée par régularité pour que la cendre ne puisse pas compliquer l'entrée d'air primaire dans la chambre à combustion.

Pendant la combustion de bois de chauffage, l'ajustement d'air primaire doit être à peine ouvert, puisque, dans le cas contraire, le bois de chauffage brûle rapidement et l'appareil peut être surchauffer.

.

IT Situata nella parte inferiore, giusto sotto la porta, ci permette la regolazione dell'entrata di ossigeno alla camera di combustione.
Il cassetto porta-cenere è situato sotto la griglia in ghisa e per toglierlo questa deve ritirarsi previamente. Il cassetto porta-cenere si deve svuotare con regolarità affinché la cenere non difficulti la presa d'aria primaria per la combustione.
Durante la combustione di legno, il dispositivo d'aria primaria deve appena essere aperto, altrimenti, il legno si brucia molto velocemente e l'apparecchio può surriscaldarsi.

GR Τοποθετημένη στο κάτω μέρος της πόρτας, ρυθμίζει την ροή εισαγωγής του αέρα μέσω του συρταριού της στάχτης και της σχάρας προς την κατεύθυνση της καύσιμης ύλης .Ο πρωτεύων αέρας είναι χρήσιμος για την έναρξη αλλά και για την διαδικασία της καύσης.
Το συρτάρι του σταχτοδοχείου θα πρέπει να αδειάζετε ταχτικά, ώστε η στάχτη να μην μπορεί να δυσκολέψει την είσοδο του πρωτεύοντα αέρα που χρειάζεται για την καύση. Μέσω του πρωτεύοντα αέρα επίσης διατηρείται ζωντανή η φωτιά.



1.2 ENTRADA DE AIRE SECUNDARIO / SECONDARY AIR INLET / *ENTRADA DE ARE SECUNDARIO /* ENTREE DE L'AIR SECONDAIRE / *PRESA D'ARIA SECONDARIA /* ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΕΎΟΝΤΑ ΑΕΡΑ

ESP Situada en la parte superior de la puerta. Favorece que el carbono incombusto pueda sufrir una postcombustión, aumentando el rendimiento y asegurando la limpieza del cristal.

ENG *Placed on the top of the door. It helps the unburned carbon to have a post-combustion, increasing the performance and assuring the cleaning of the glass.*

POR Situada na parte superior, por cima da porta. Esta entrada de ar, permite que o carbono incombustível possa sofrer uma post – combustão, aumentando o rendimento e assegurando a limpeza do vidro.

FR *Tirette située au dessus de la porte. Elle favorise la postcombustion du carbone non embrasé, augmentant le rendement et assurant la propreté relative de la vitre.*

IT *Situata nella parte superiore della porta. Favorisce che il carbonio incombusto abbia una post-combustione, aumentando il rendimento e assicurando la pulizia del vetro.*

GR Βρίσκεται στην πάνω εσωτερική πλευρά της πόρτας μεταξύ αυτού και του γυαλιού. Χρησιμεύει στην μετάκαυση των καυσαερίων που ενδεχομένως να περιέχουν άκαυστη ύλη, αυξάνοντας την αποτελεσματικότητα και την απόδοση και διασφαλίζοντας την καθαριότητα του τζαμιού.



1.3 REGULACION DOBLE COMBUSTION / DOUBLE COMBUSTION REGULATION / *REGULAÇÃO DUPLA COMBUSTÃO* / *RÉGULATION DOUBLE COMBUSTION* / *REGOLAZIONE DOPPIA COMBUSTIONE*/ ΡΥΘΜΙΣΗ ΔΙΠΛΗΣ ΚΑΥΣΗΣ:

ESP Situada en la parte trasera inferior, regula la entrada de aire destinado a la doble combustión. Su función es aumentar el rendimiento del equipo y disminuir las emisiones contaminantes. Se recomienda no bloquear dicha entrada.

ENG Placed in the lower rear part, it regulates the air inlet intended for the double combustion. Its function is to increase the performance of the equipment and to decrease the pollutant emissions. It is advisable not to block that inlet.

POR Regula a entrada de ar destinado à dupla combustão.

FR Située dans la partie postérieure inférieure, il règle l'entrée d'air destiné à la double combustion. Sa fonction est d'augmenter le rendement de l'équipe et de diminuer les émissions polluantes. La dite entrée recommande de ne pas être bloquée.

IT Situata nella parte posteriore inferiore, regola la presa d'aria intessa per la doppia combustione. La sua funzione è quella di aumentare il rendimento dell'apparecchio e ridurre le emissioni inquinanti. Si consiglia di non bloccare questa entrata.

.

GR Ρυθμίζει την είσοδο του αέρα που είναι προορισμένο για διπλή καύση.Συνιστάται οτι κατα τη διάρκεια της καύσης αυτή η ρύθμιση να παραμένει κλειστή και όταν ταθεροποιηθεί η φωτιά τότε προχωράμε στο άνοιγμά της.



2 COLOCACION / SUSTITUCION DE ELEMENTOS / **ARRANGEMENT AND ELEMENTS REPLACEMENT /** *COLOCAÇÃO / SUBSTITUIÇÃO DOS ELEMENTOS /* ***REMPLACEMENT DES ELEMENTS*** **/ COLLOCAZIONE /SUSTITUZIONE DI ELEMENTI / ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ**

2.1 DEFLECTOR

ESP La ausencia del deflector causa una fuerte depresión con una combustión demasiado rápida, excesivo consumo de leña y consecuente sobrecalentamiento del aparato.

Para proceder a su colocación seguiremos los siguientes pasos:

2.1 DEFLECTOR.

ENG The absence of a deflector causes a big depression with a very fast combustion, excessive wood consumption, and the subsequent overheating of the equipment. To arrange it we need to proceed as follow:

2.1 DEFLECTOR

POR A ausência do deflector causa uma forte depressão com uma combustão demasiado rápida, um excessivo consumo de lenha e um consequente sobreaquecimento do equipamento.Para a sua colocação procederemos como as imagens indicam.

2.1 DEFLECTEUR

FR L'absence du déflecteur provoque une forte dépression accompagnée d'une combustion trop rapide, une consommation excessive de bois et par conséquent une surchauffe de l'appareil.
Pour sa mise en place, procédez comme suit :

2.1 *DEFLETTORE*

IT L'assenza di deflettore causa una forte depressione con una combustione troppo veloce, eccessivo consumo di legno e il successivo surriscaldamento dell'apparecchio. Per la sua collocazione, procederemo come segue:

2.1 ΑΝΑΚΛΑΣΤΗΡΑΣ (ΚΟΦΤΗΣ)

GR Στο εσωτερικό του θαλάμου καύσης συναντάμε ένα ορθογώνιο μεταλλικό κομμάτι που είναι ο ανακλαστήρας (κόφτης). Η έλλειψη του προκαλεί μια δυνατή πτώση πίεσης με υπερβολικά γρήγορη καύση και υπερβολική κατανάλωση καυσόξυλων, και βέβαια υπερθέρμανση της συσκευής.
Ο ανακλαστήρας είναι εγκατεστημένος από το εργοστάσιο, η απεγκατάσταση και η επανατοποθέτηση του παρουσιάζεται παρακάτω:



2.2 PLACAS INTERIORES

ESP El interior de la cámara de combustión está compuesto por placas de vermiculita y **nunca se debe usar el producto si estas placas han sido extraídas.** En caso de rotura, para reemplazar la pieza debemos extraer el deflector y se actuará del siguiente modo:

- Comenzaremos extrayendo unos de los laterales. Para ello elevaremos un poco la placa y la iremos inclinando hasta que salga.

2.1 INTERNAL SHEETS.

ENG The internal part of the combustion chamber consists of vermin culite sheets and **we should never use the equipment if these sheets have been removed.**

In case of breaking the sheets, in order to replace it we need to remove the deflector and proceed as follow:

Start by removing one of the sides; to do so we need to raise the sheet a little bit and then bend it so as to get it out.

2.2 PLACAS INTERIORES

POR O interior da câmara de combustão está composta por placas de vermiculite e **nunca se deve usar o produto sem as placas.** Em caso de ruptura dessa placa, para substituir a peça, deve-se realizar os seguintes passos. Remover o deflector e remover uma das placas laterais. Para isso, deveremos levantar um pouco a placa e inclinar a mesma até que saia frontalmente.

2.2 *PANNEAUX INTERIEURS*

FR *L'intérieur du foyer de combustion est composé de panneaux de vermiculite.* ***L'appareil ne doit jamais être utilisé si ces panneaux ont été enlevés.*** *En cas de détérioration, on procédera de la manière suivante pour les remplacer: Nous commencerons par extraire les uns des latéraux. Pour ce faire nous élèverons un peu la plaque et l'inclinerons jusqu'à ce qu'elle sorte.*

2.2. PIASTRE INTERNE

IT L'interno della camera di combustione è composto da piastre in vermiculite e l'apparecchio **non deve mai essere utilizzato se le piastre sono state rimosse.** In caso di rottura, per sostituire questo pezzo dobbiamo togliere il deflettore e procederemo come segue:

2.2 ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΠΛΑΚΕΣ

GR Το εσωτερικό του θαλάμου καύσης αποτελείται απο κομμάτια βερμικουλίτη και το προιόν δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται εάν αυτές οι πλάκες έχουν μετακινηθεί..

Σε περίπτωση σπασίματος, για να αντικατασταθεί το κομμάτι,πρέπει να αφαιρέσουμε τον εκτροπέα και αυτό μπορεί να γίνει με τον εξής τρόπο :



2.3 CONEXION DE LA VENTILACION -SISTEMA ELÉCTRICO / AIR CIRCULATION CONNECTION – POWER SYSTEM / *SISTEMA ELÉCTRICO – VENTILAÇÃO FORÇADO* / LIAISON DE LA VENTILATION-SYSTÈME ÉLECTRIQUE / *CONNESIONE DELLA VENTILAZIONE- SISTEMA ELETTRICO*/ ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ- ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ

ESP Nuestros inserts están provistos de ventiladores axiales adecuados para mejorar la distribución del calor a través de la ventilación del ambiente de instalación o bien del ambiente adyacente.

El encendido y la regulación de la ventilación, se realiza mediante el interruptor de tres posiciones situado en la parte inferior derecha. Estas tres posiciones tienen la siguiente función:

-Posición 0: Los ventiladores permanecerán apagados, siempre y cuando no haya combustión en el interior del hogar ya que el insert está provisto de un termostato que manda la puesta en marcha de los ventiladores cuando el aparato está adecuadamente calentado y los detiene cuando está parcialmente frío.

-Posición 1: Los ventiladores funcionan continuamente a velocidad lenta.

-Posición 2: Los ventiladores funcionan continuamente a velocidad rápida.

ENG Our inserts are supplied with suitable axial fans to improve the heat distribution through the installation environment ventilation or the adjacent one.

To turn on or regulate the air circulation, please use the three position switch placed in the lower right side. These three positions have the following functions:

- Position 0: The fans will be off provided that there is no combustion inside the fireplace as the insert is provided with a thermostat whose purpose is to start up the fans once the equipment is properly heated up; it also stops them whenever the equipment is partially cold.
- Position 1: The fans work continuously at slow speed.
- Position 2: The fans work continuously at high speed.

POR *Os nossos inseríveis estão providos de ventiladores axiais adequados para melhorar a distribuição do calor através da ventilação ambiente ou do ambiente adjacente.*

O acendimento e regulação da ventilação, realiza-se mediante o interruptor de três posições situado na parte inferior direita. As três posições têm a seguinte função:

- Posição 0: Posição de apagado / função automática. Os ventiladores permanecerão apagados, sempre e quando não haja combustão no interior do equipamento. O inserível está provido de um termóstato (TM) que liga automaticamente os ventiladores quando o equipamento está adequadamente quente e para os ventiladores quando está parcialmente frio.

- Posição 1: Os ventiladores funcionam continuamente na velocidade lenta.

- Posição 2: Os ventiladores funcionam continuamente na velocidade rápida.

FR *Nos inserts sont pourvus des ventilateurs axiaux appropriés pour améliorer la distribution de la chaleur à travers de l'aération de l'atmosphère d'installation ou bien de l'atmosphère adjacente.*

L'allumage et la régulation de l'aération, il est réalisé au moyen de l'interrupteur de trois positions situé dans la partie inférieure droite. Ces trois positions ont la fonction suivante:

- Position 0: Les ventilateurs resteront éteints, chaque fois qu'il n'y a pas de combustion à l'intérieur du foyer puisque l'insert est pourvu d'un thermostat qui ordonne la mise en place des ventilateurs quand l'appareil est adéquatement chauffé, et il les arrête quand il est partiellement froid.

- Position 1: Les ventilateurs fonctionnent continuellement à une vitesse lente.

- Position 2: Les ventilateurs fonctionnent continuellement à une vitesse rapide.

IT I nostri inserti sono forniti con ventole assiali adeguati per migliorare la distribuzione del calore attraverso la ventilazione dell'ambiente dell'installazione o del ambiente adiacente.

L'avvio e la regolazione della ventilazione vengono eseguite tramite l'interruttore di tre posizioni situato nella parte inferiore a destra. Queste tre posizioni hanno le seguenti fonzioni:

- Posizione 0: Le ventole rimarranno spente sempre e quando non ci sia combustione all'interno del focolare poiché l'insert è provvisto di un termostato che comanda l'avviamento delle ventole quando l'apparecchio è adeguatamente riscaldato e li ferma quando è parzialmente freddo.
- Posizione 1: Le ventole funzionano continuamente a velocità lenta.
- Posizione 2: Le ventole funzionano continuamente a velocità rapida.

GR Τα δικά μας inserts παρέχουν αξονικούς ανεμιστήρες κατάλληλους για να βελτιώσουν τη θερμοκρασία μέσω του εξαερισμού του περιβάλλοντος της εγκατάστασης ή καλύτερα θερμοκρασία περιβάλλοντος.

Η ενεργοποίηση και η ρύθμιση του εξαερισμού, πραγματοποιείται με τον διακόπτη των τριών θέσεων τοποθετημένο στο κάτω μέρος δεξιά.Αυτές οι τρείς θέσεις έχουν την εξής λειτουργία:

- Θέση 0 : Οι ανεμιστήρες παραμένουν κλειστοί, όταν δεν υπάρχει καύση στο εσωτερικό της οικίας αφού
- το insert έχει έναν θερμοστάτη (TM) που ορίζει την έναρξη των ανεμιστήρων οταν η συσκευή είναι επαρκώς ζεστή και σταματά όταν είναι σχεδόν κρύο.
- Θέση 1: Οι ανεμιστήρες λειτουργούν συνέχεια με αργή ταχύτητα.
- Θέση 2 : Οι ανεμιστήρες λειτουργούν συνέχεια με γρήγορη ταχύτητα.

CONEXIÓN:

ESP Del casset, por su parte lateral derecha encontramos el conductor que se conecta a red. Es aconsejable no cortar el mismo en su longitud, ya que este tramo es de utilidad a la hora de sustituir componentes eléctricos del interior.

Es indispensable la correcta conexión a la instalación de puesta a tierra.

De la instalación del aparato deberá ocuparse personal cualificado y habilitado, conforme a las normas vigentes

CONNECTION:

ENG In the right side part of the casset we will find the conductor which connects to the network. It is advisable not to cut it in all its length since this section is useful when replacing electrical components in the inside. It is essential to connect it properly to the grounding. **The installation must be done by qualified and trained personnel according to the current rules.**

CONEXÃO:

POR Na cassete, na parte lateral direita encontramos um cabo que se liga à rede eléctrica. É aconselhável não cortar o mesmo na sua longitude, uma vez que na la hora de substituir os componentes eléctricos do interior será necessário essa folga. É indispensável a correcta conexão da ligação à terra.

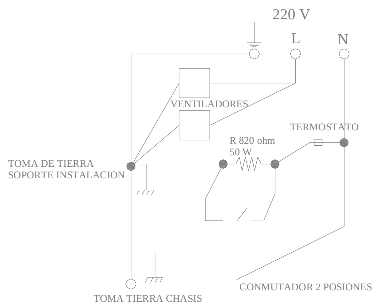
Da instalação do equipamento, deverá ocupar-se pessoal qualificado e habilitado, conforme as normas vigentes.

CONEXION:

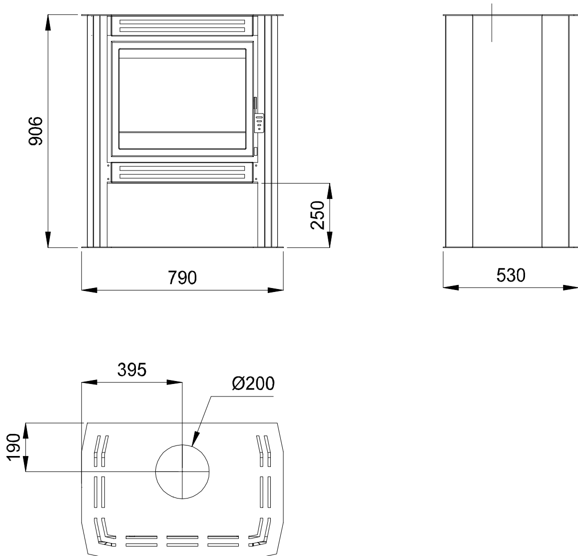
FR *Dans le partie latérale droite du casset nous trouvons le conducteur qui est connecté au réseau. Il est conseillé de ne pas le couper dans sa longueur, puisque celui-ci il est d'une utilité à l'heure de remplacer des composants électriques de l'interieur. Il est indispensable de correctement le connecter à l'installation de mise à terre. De l'installation de l'appareil se devra s'occuper un personnel qualifié et formé conforme aux normes en vigueur.*

CONESIONE:

IT Nella parte laterale a destra del casset troviamo il conduttore che si collega alla rete. Si consiglia di non tagliarlo in tutta la sua lunghezza, poichè questo pezzo è di utilità nel momento di sostituire componenti elettrici dell'interno. È indispensabile collegarlo correttamente all'installazione della presa di terra. L'installazione dell'apparecchio deve essere eseguita da parte di personale qualificato e addestrato secondo le regole correnti.

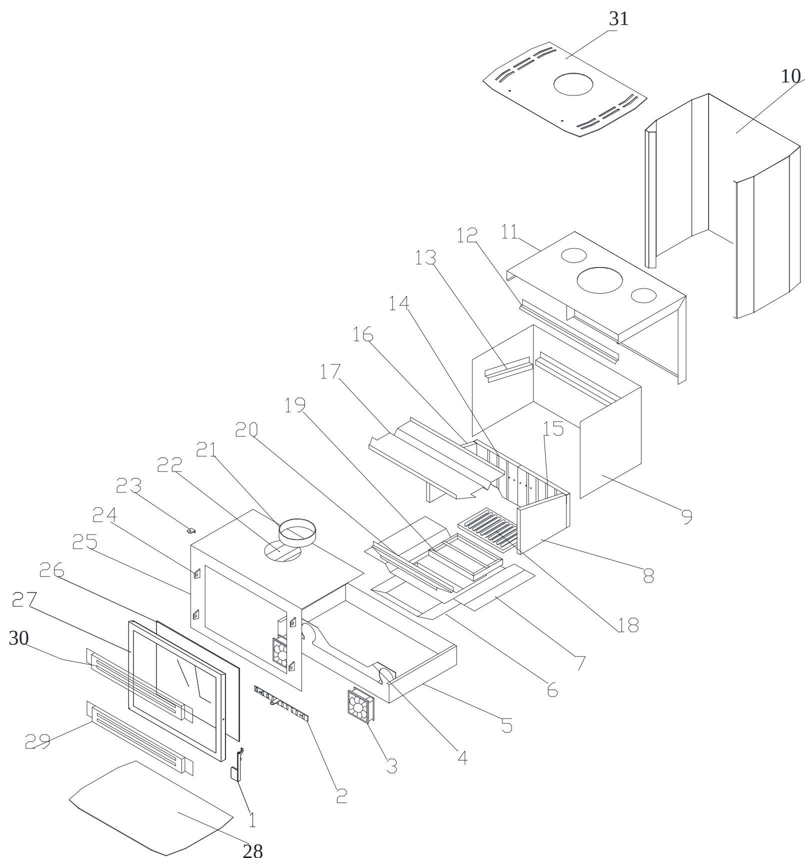


3. CARACTERISTICAS TECNICAS / TECHNICAL FEATURES / *CARACTERISTICAS TECNICAS* / ***CARACTERISTIQUES TECHNIQUES*** / ***CARATTERISTICHE TECNICHE*** / **ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**



DATOS TECNICOS	Irlanda
Potencia calorífica	14 kW
Rendimiento	77 %
Emisiones CO (13% O2)	0.1 %
Temperatura de humos	350 ºC
Conducto de humos (mm)	Ø 200
Carga combustible aconsejada	4.2 Kg./h
Longitud máxima de leña	58 cm
Peso	125 kg.

4 EXPLOSION / EXPLODED VIEW DRAWING / EXPLOSÃO / ECLATE / DISEGNO ESPLOSO / ΑΝΑΠΤΥΓΜΑ



N°	DESCRIPCION /DESCRIPTION	N°	DESCRIPCION /DESCRIPTION
1	Maneta	17	Deflector
2	Regulacion aire primario	18	Rejilla
3	Ventilador	19	Cajon cenicero
4	Soporte ventiladores	20	Salvatroncos
5	Base carter	21	Collarín salida de humos
6	Cajonera	22	Conducto limpiadristal
7	Parrilla	23	Bisagra
8	Vermiculita lateral dcha.	24	Soporte marco
9	Cuerpo	25	Frontal
10	Cámara	26	Cristal
11	Techo-trasera carter	27	Puerta
12	Limpia cristal	28	Base
13	Sujeta vermiculita	29	Adorno Inferior
14	Vermiculita trasera izq.	30	Adorno Superior
15	Vermiculita trasera dcha.	31	Techo
16	Vermiculita lateral izq.		

IMPORTANTE / IMPORTANT / IMPORTANTE / IMPORTANT/ IMPORTANTE / ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

ESP Este producto puede ser instalado cerca de las paredes de la habitación siempre y cuando las mismas cumplan los siguientes requisitos:

- Respetar una separación de entorno a 5-10 cm a la pared
- Comprobar que la pared esta elaborada completamente en fabrica de ladrillo, bloque de termoarcilla, hormigón , rasilla...etc y estar revestidas por material susceptible de soportar alta temperatura.

Por tanto, para cualquier otro tipo de material (placa de yeso, madera, cristal no vitroceramico...etc) el instalador deberá prever un aislamiento suficiente o dejar una distancia mínima de seguridad a la pared de 80-100 cm. En este ultimo caso también es obligatorio el uso de tubo aislado térmicamente.

ENG This product can be installed next to the walls of the room, provided that they meet the following requirements:

- To respect a distance of about 5-10 cm. to the wall.
- To check that the wall is completely made of brick, fireproof brick blocks, concrete, thin hollow brick, etc., and that they are covered by a material susceptible to support high temperatures.

Therefore, in the event of the wall being made of any other material (plasterboard, wood, non glass-ceramic, etc.) the installation engineer should

foresee an adequate isolation or leave a minimum security distance to the wall of 80-100cm. In this case, it is compulsory to use thermal insulated pipe.

POR Este produto pode ser instalado próximo às paredes da sala, desde que preencham os seguintes requisitos:

- Mantenha uma distância de 5-10 cm em torno da parede
- Verifique se a parede é feita inteiramente em tijolo, termoarcilla bloco, concreto, tijolos finos etc ... e ser objecto de materal capaz de suportar altas temperaturas.

Por tanto, para qualquer outro tipo de material (placas de gesso, madeira, vidro, cerâmica não ... etc) o instalador deve fornecer isolamento adequado ou deixe uma distância mínima de segurança para a parede de 80-100 cm. Neste último caso, foi necessária a utilização de tubulação de isolamento.

FR *Ce produit peut être installés près des murs d'une pièce à condition qu'ils remplissent les conditions suivantes :*

- *Respecter une séparation d'environ 5□10 cm du mur*
- *Vérifier que le mur est en briques, en bloc d'argile thermique, béton … etc et est revêtu d'un matériau susceptible de supporter une température élevée*

Par conséquent, pour n'importe quel autre type de matériau (plaque de plâtre, bois, verre non en vitrocéramique ….. etc.), l'installateur devra prévoir une isolation suffisante et laisser une distance minimale de sécurité entre l'appareil et le mur de 80 à 100 cm. Dans ce dernier cas, il est également obligatoire de prévoir un tubage thermiquement isolé.

IT Questo prodotto può essere installato vicino alle pareti della stanza, sempre e quando gli stessi soddisfanno le seguenti requisiti:

- Rispettare una distanza tra 5-10cm. alla parete.
- Controllare che la parete è completamente fatta in mattoni, blocchi di termoargilla, calcestruzzo, mattoni sottili, ecc.,ed essere rivestita di materiale suscettibile di sopportare alte temperature.

Perciò, per qualsiasi altro tipo di materiale (cartongesso, legno, vetro non vetroceramico, ecc.) l'installatore dovrà prevedere un isolamento sufficente, oppure lasciare una distanza minima di sicurezza alla parete di 80-100cm. In questo ultimo caso è obbligatorio l'uso di condotto metallico isolato termicamente.

GR Αυτό το προϊόν μπορεί να εγκατασταθεί κοντά στους τοίχους ενός δωματίου εφόσον πληρούνται τα παρακάτω:

- Να υπάρχει μια απόσταση περίπου 5-10 cm από τον τοίχο.
- Να επαληθεύσετε ότι ο τοίχος είναι κατασκευασμένος από τούβλα, θερμοπηλό, μπετόν, λεπτά τούβλα κτλ και κατά προτίμηση καλυμμένος από υλικό ικανό να αντέχει την υψηλή θερμοκρασία.

Για οποιοδήποτε άλλον τύπο υλικού (γυψοσανίδα, ξύλο, τζάμι όχι υαλοκεραμικό κτλ) ο εγκαταστάτης θα πρέπει να προβλέψει μια επαρκή μόνωση ή να αφήσει μια απόσταση ασφαλείας από τον τοίχο 80-100 cm. Σε αυτήν την τελευταία περίπτωση επίσης είναι υποχρεωτική η χρήση θερμομονωτικού σωλήνα στο σημείο επαφής με ευαίσθητα υλικά.

Los datos incluidos en este manual no son vinculantes.

La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones y mejoras sin ningún preaviso.

The data provided in this manual are not binding.
The company reserves the right to carry out modifications and improvements without notice.

Os dados incluídos neste manual não são vinculantes. O fabricante reserva-se ao directo de realizar todas as modificações e melhoras técnicas sem aviso prévio.

Les données incluant ne compromettent en rien la société, qui se réserve le droit d'apporter modifications et améliorations sans préavis.

I dati inclusi in questo manuale non sono impegnativi.
La ditta si riserva il diritto di apportare modifiche e migliorie senza alcun preavviso.

Τα στοιχεία που περιλαμβάνονται σε αυτό το εγχειρίδιο δεν είναι δεσμευτικά.

Η εταιρεία έχει το δικαίωμα να κάνει αλλαγές και βελτιώσεις χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση.



Para cualquier consulta, dirigirse al distribuidor donde fue adquirido.

Please, do not hesitate to contact your dealer for further information.

Por favor, não hesite em contactar o seu distribuidor para obter mais informações.

S'il vous plaît, n'hésitez pas à contacter votre distributeur si vous avez des autres questions.

Per favore, non esitate a contattare il vostro distributore per altri informazioni.

Παρακαλούμε, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε με τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες.

V4-20/05/13